

درسعادتده ياب عالی جوارانده
اداره مخصوصه

محل اداره :

مُشَاطَرَةُ الْقُرْبَى

۱۳۲۶

اخطار :

مسلكمنه موافق آثار جديده مع المنوويه
قبول اولنور
درج ايده ياب آثار اعاده اولنور

دين، فلسفه، علوم، حقوق، ادبياتدن و سياسياتدن وبالخاصه كرك سياسى و كرك اجتماعى و مدنى احوال و شئون اسلاميه دن
بحث ايدر و هفته ده بردفعه نشر اولنور.

درسعادتده نسخه سى ۵۰ پاره در

صاحب و مؤسلى :

ابوالعلا زين العابدين — ح. اشرف اديب

تاريخ تأسيسى

آبونه بدلى

قيراهدن مقوا بورو ايله كوندر بليسه سنوى
۲۰ غروش فضله آلير

۱۰ تموز ۳۲۴

غروش

التى آيلنى

سنه لكى

هر طرف ايچون

۴۰

۸۰

»

آه! آگاهانه اوزون حزنم، نه مدید اندیشه‌م وار ارضك هر
یرنده دوه‌لرك اك شديد سیريله آنی آره‌یه‌جغم و بو آرامقیدن دوه‌لر
بیقه‌سیه قدر واز کچمه‌جکم.

بن آرمقیدن اوصانیه‌جغم طول حیاتمه اولوم کله‌سیه قدر
آره‌یه‌جغم!

ذاتاً حیات نه‌در که آنی اولادیمی آرامقیدن ده‌ا قیمتدار بر شینه
صرف ایده‌یم!

آمال بیال دنیا انسانلری درلو درلو استقبال ایله الداتیرسه‌ده
هرکس، هرشی فانیدر.

بن اولورسه‌م دخی قیس و عمر و - لام قونداشلر - وزید و جبه
-- لابون - یه وصیت ایده‌جکم.

جناب‌زید (رضی) ک قیله داشلرندن برای حج کلنلردن طانی‌دینی
بعض کسانه بیلیرم که عائلهم بنم غایبیدن طولانی متأثر درلر دیوب شو:

احن الى قومی وان كنت فائياً

فانی قعید البیت عند المشاعر

فکفوا من الوجد الذي قد شجاكم

ولا تعملوا في الارض نص اباعر

فانی بحمد الله في خير اسرة

کرام معد کابراً بعد کابر

ترجمه

[بن هر نه قدر قومیدن واقربا و تعلقا تمیدن جدا دوشدم‌سه‌ده
آنلرك اشتیاقیله حزن و بر خنیم.

فقط درد اشتیاقی تهوین و بنی تسلیه ایدن برشی و ارسه بیت
الهنك قعیدی و مشاعرک مجاوری اولمقلغمدر. سزی محزون و دلخون
ایدن تأثرات غیوبتمی تخفیف ایدک و بنی آرامق و آلمق ایچون دوه‌لری
قوشدیرمیک.

بن بحمد الله اك خیرلی برعائله نزدندیم که بتون اجداد معالی
نژادلری دخی کندیلری کی سید قوم و قبیله‌لرینک رئیس ایدیلر. [
شعری کوندرمش و بونك اوزرینه پدر و عموچه و برادرلری کلوب
جناب‌زید (رضی) کورمش اولدقلری دخی روایت اولمقلده‌در.
کندیلری اکا برامحابدن اولدینی کی صوفیه نزدنده دخی بیوک بر
اهمیتلری وارد.

ام المؤمنین جناب زینب (رضی):

زینب بنت الجحش الاسدیة درلر که والدہ‌لری جدالتی (ص ع)
عبدالمطلب کریمه‌سی (امیمه) اولقله ذات رسالت علیه اکمل التجت
افدمنر حضرتلرینک خاله زاده‌لری اولمقلده‌درلر.

ام المؤمنین حضرت عایشه (رضی) دن مروی اولدینی اوزره

شیمه حیا شرف نفسی استلزام ایدر. شرف نفس بالعموم معاملاتک
مداری، صحت عقولک محکی‌در. سلسله انتظام اکا مربوطدر. عهد
و عقودی حمایه ایدن اودر. انسانلرك قولنده و فعلنده ثباتی ضامن
اولان رأس المال اودر.

حیا، ابا، غیرت، هپسی برشیدر. اسمارده‌کی اختلاف - نفسک
برشیدن نفرتی ویا برامر خیره میل و محبتی کی - معانی و آثار حیا
اعتباراتیله‌در.

ابا و غیرت ملل و اقوامک تمایل و حسباتی علوم و معارفدن
استفاضه‌یه، شرف و فضیلتده تکمل و تعالی‌یه شوکت و عظمتی تقویه
و توقیره، مواد غنایی تکشیره توجیه ایدر.

هانکی بر ملتده‌که غیرت و ابا شیم مبعجله‌سی مفقود اوله اوملت
ترقیدن محرومدر. اسباب رفاه و مواد عمران موجود اولسه‌لر دخی
ینه تکاسل و عدم اعتنا کی اوضاع مبهوبه‌یی ارتکابی و انهماک فواحش کی
افعال کریمه‌دن عدم اجتنابی حسبیله ذلت و مسکنت ضرباتی التنده
ختم انقاس حیات ایدر کیدرلر.

معاشرت و مقارنت خصوصنده آحاد امت ارمسندده کی روابط
الفت هپ ملکه حیا به منتهی‌در. زیرا روابط الفت، حفظ حقوق
و معرفت حدود ایله تأیید ایدیلور که بوده اوملکه کریمه‌نک وجودینه
تابعدر.

حیا بر صفتدر که صاحبی آداب مستحسنه ایله تزین و شهوات
بهیمیه‌دن تنفیر ایدر. حرکات و سکناته و جمیع اعماله بر روح اعتدال
بخش ایلر.

فیض حیا بر خلق فریددر که انسانی ارباب عرفانک اثرینه مماشاته
ترغیب و نواقص و معایبیدن تحذیر و جهل و غیباوتی، ذلت و حقارتی
قبولدن ترهیب ایلر. صدق و امانت دخی بو خلق عظیمدن تولد ایتمش
اهلق حسبیله ارم‌لرنده شدید بر مقارنت وارد.

معلملرك، مربیلرك آلت تأدیی‌ده بو خصاتدر. مکارم اخلاقه
دعوت و فضائل صوریه و مضمویه‌نک نشر و تعمیمنه خدمت ایدنلر
نصیحتلرنده انی استعمال ایدرلر. انکه غافلری ارشاد و عاطلری
تنشیط، ساکنلری تحریک و متحرکلری تسکین ایدرلر.

مابعدی وار
مرحوم شیخ جمال‌الدین افغانی
مترجمی: خطیب زاده امین

زید وزینب

مسئله‌سی

یوقسه بنم ایچون یشامق محال
شمسک طلوع، غروب بکا سنی آکدیریور؟
روزگارلرك وزان اولیشی سنی‌یاد ایتدیریور، سنک یادیکی تهسیج
ایدیور.

کنندیلرینه امهات مؤمنین ارمسندده حسن منزلهجه انجیق صاحبه
الترجه معادل، اولورلر ایدی .

ینه حضرت عایشه (رضی) دن روایت اولندیغنه کوره مشار
الیهادن دها متدین ودها اتی وصدوق هبیج برقادین کوریلماشدنر .
برکون نبی ذیشان افندمنر حضرتلری حضرت عمره (رضی) جناب
زینب (رضی) ی (اواهه) صفت مبارکهسیله توصیف وبر آدمک
(یارسول الله اواهه نهدر) صورتیله استفساری اوزرینه بوکلهنی
پیغمبرمن (ص ع) متخشح ومتضرع ایله تفسیر وتعریف بیورمشلر-
درکه قرآن کریمده دخی انبیای کرام وعلی الخصوص ابوالانیباء ابراهیم
علیه السلام ک قدر برترلری قبل ربانیدن بوکله ایله توصیف و اعلا
بیورلمشدر .

مشارالیهانک اصل اسملری (بره) اولوب (زینب) اسمنی پیغمبرمن
صلی الله علیه وسلم تسمیه بیورمشلردر .

امهات مؤمنینه خطاباً [بکا اک اول قاووشه حق اولانکز یدی
اک اوزون اولانکزدر] صورتیله وقوع بولان اخبار پیغمبری
(ص ع) اک اول خاک پاک رسالتنهاییه کنندیلری روسای النحاق
اولملریله ید طولاسی تصدیق وبرک ذات مبارکه لرینه عائد قالدیغنه ده
اثبات ایلمشلردر . انتقال پیغمبری (ص ع) دن صکره امهات مؤمنین
ایچون افراز اولنان پارهنی جناب عمر (رضی) جناب زینب (رضی) .
دخی کوندرمش و مشار الیها دخی بونک جمله سنی تصدیق ایلمش
و [یاالله بوندن صکره بکا عطای عمری واصل اولماسین] دیو دعا
بیورمش وفی الحقیقه بوندن صکره یکرمنجی سال هجریده ارتحال دار
فنا ایلیوب عطاء الهییه نائل وسزا و (جنة البقیع) ده ابد نشین
بقا اولمشلردر .

اسلامده قادینلردن اک اول تابوتله نقل اولنان کنندیلری اولمشدر
۱۷ ویا ۱۵ سنه همسر پیغمبری اولوق شرفنه نائل اولمشلردر .
(ام الحکم) و (ام ایمن) کنیه لری ایدی .
نمازلرینی حضرت عمر (رضی) قیلدیرمشلر ایدی .

شرف الدین

مابعدی وار

قوتنه رانس

لسان عثمانی تدریساتی حقنده

(معارفک دعوتیله اسپارطه لی حق افندی طرفندن ۲۲ اگستوس سنه ۳۲۵
تاریخنده اسکیمکتب حقوقده مکاتب رشديه معلملرینه تقریر ایدلمشدر .)
برنجی قسم

مکتبلر مزده نه یاپیوروز وچوقلر مزی ناصل ازیوروز ؟

(خلاصه : بر مقدمه جک - قواعد لساندن مقصد - قواعد تدریسنده فائده
واری ؟ - مینی مینی چوقلرک آنا لسانی اوکرنه لری - تدریسده طبیعتی
تقلیدایتمه لی - مکتبلرده طبیعت تمسک ایدمه یوروز - لسان طبیعتندن چیقارلش -

لغلر بزم دکل - تلفظ بزم دکل - تورکجه لغتله تسلط - لغتلی ایشله تن
قاعدلر بزم دکل - یازی بزم دکل - یافیلش بزم دکل - کندی عقلمزدن
بر یازی ایسته یه جک اولسه ق .. یازیمز اصلحه چوق محتاج - لسانمز آز
قالمش ، اونوتوله حق ایش - لسانمز آثار اعتباریله چوق فقیردر - قرائت
کتابمز یوق - شکرکه مثلرمن وار - قواعد کتابمز یوق - قواعد نامه لر
اطفالک احتیاجنه کوره دکل - حاضرلوب تعریفلر - قواعد نامه لر لسانک طبیعتنه
اویغون دکل - لسانمزه افتزالر - مستثنایه قاعده دیمک خطا در - لسانمزه
سقطلق وار ایسه بونی یاپان بزم - لسانمزک فعللرنده کی نظام - (در) ادات
خبری ؟ - اصول تدریسمن یوق - معلمن یوق - دردی آکلادقسه درمان
قولای .)

*

**

محترم بر هیئت حضورینه چیقوبده ، اولرله ایفا ایتمکده اولدقلری
مقدس وظیفه ، وظیفه تدریس حقنده سوز سویله مک برعاجز ایچون
بویوک جرأتدر ... بونی دوشوندکجه صیقیلیورم ... خصوصاً جرأت
درین براختصاص اثری دکل ، سادده بر اخلاص اثریدر .

بوندن باشقه ده ، کترکز غلبه لک ایچنده سوز سویله مک آلیشیق
دکم . علی الخصوص که کنندیلرینه سویله مکله مشرف اولدیغم ذوات ،
قورو غلبه لک دکلدر ، سنه لردر کرسی تدریسی تزین ایش ذوات
محترمه در . علی الخصوص که سویلیه جکم سوزلر ، قورو سوز دکلدر ،
علمه وتدیسسه دائر سوزلردر .

بر جهتندن ده درعهده ایتدیکم مشکل ایشدن کندییم صیقلدیغم
قدر محترم مخاطبلرمی صیقه قله برابر ، مفید برشی یاپه مامقدن اندیشه ناکم .
بوده آریجه برابر خاطر در .

بو آغیرلقلره مقابل - حمد اولسون - مدار تخفف اوله حق
قوتدن محروم دکم . چونکه کوزل لسانمزه اوتهدن بری عاشقم ..
تورکجه مزه ، تورکجه مزک توسع وانتشارینه کوچوک یاشدن بری
علاقه دارلق حس ایدرم . لسانمزک ترقیسی موضوع بحث اولان
یرلرده عجزمی اونوتورم .. طاغلیری یوکلهمکه کندییمده قوت بولورم .
ایشته سائق بو اولدی ده ، شوراده لسان عثمانی تدریساتی حقنده
برایکی ، صاحبه وتذکر یایمق اوزره معارفدن وقوعبولان تکلیفی بلا
تردد قبول ایتدم .. کندی کندییمه دیدم که محترم معلملره برشی
اوکوره ته مسهمده بو امر منبرورده کنندیلرینه اوفاق بر معاوت عرض
ایده بیلمهم ممکندر . ایشته بویله دوشوندم .. بودوشونجه ایله قوتله نوب
حضورکزه چیقتم . کترکزک یایمق شمی ، برقونفرانس دکل ، ناچیز
بر مصاحبه در .

ظن ایدرم که سوزمله دکلسه بیله ، اوزمله اخلاصی ، خلوص
نیتمی عرض ایدم بیلدم ، حسن نیتمک حسن تلقی کوره جکنه صاف
برامیدله امید وارم . جرأتک علو نیتمه باغیشلانه جفته پاک براطمینان
ایله مطمئنم . ایشته بوملاحظه لرله خفیفله نمش اولدیغم حالده مقصده
کیریشیورم .

*

**

مکاتب رشديه پروغرا ملرنده (لسان عثمانی) ، (قواعد لسان عثمانی)
ویا سادده جه (قواعد) دیه کوستریلن برشی وار .. بونه در ؟ بوندن